

**24 DECEMBER 2002**

**24 DECEMBRE 2002**

**Programmawet (I)**  
**(Aanvullende pensioenen**  
**zelfstandigen)**  
**(W.A.P.Z.)**

**Loi-programme (I)**  
**(Pensions complémentaires**  
**des indépendants)**  
**(L.P.C.I.)**

(Belgisch Staatsblad 31 december 2002)

(Moniteur belge 31 décembre 2002)

*(Officiëuse coördinatie)*

*(Coordination officieuse)*

*Laatste update : Wet van 24 juli 2008*  
*(BS 7 augustus 2008)*

*Dernière mise à jour : Loi du 24 juillet 2008*  
*(MB 7 août 2008)*

**TITEL I**

**TITRE Ier**

**Algemene bepaling**

**Disposition générale**

**Artikel 1**

**Article 1er**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**TITEL II**

**TITRE II**

**Sociale Zaken en Pensioenen**

**Affaires sociales et Pensions**

*Hoofdstuk 1*

*Chapitre 1er*

**Sociaal statuut der zelfstandigen**

**Statut social des indépendants**

(...)

(...)

**AFDELING 1**

**SECTION 1ère**

Aanvullende pensioenen zelfstandigen

Pensions complémentaires des indépendants

Onderafdeling 1

Sous-section 1ère

Doel, Toepassingsgebied en Definities

Objectif, champ d'application et définitions

## **Art. 41**

Deze afdeling heeft tot doel de betrekkingen te regelen inzake aanvullende pensioenen, met inbegrip van de eventuele solidariteitsprestaties, tussen de zelfstandige, de meewerkende echtgenoot, de zelfstandige helper, de aangeslotene en zijn rechthebbenden, de pensioeninstelling en, in voorkomend geval, de rechtspersoon belast met de organisatie van het solidariteitsstelsel, de pensioenrechten en -reserves te beschermen die voor de aangeslotenen en hun rechthebbenden worden opgebouwd en de doorzichtigheid voor de aangeslotenen te vergroten.

## **Art. 42**

Voor de toepassing van deze afdeling en van haar uitvoeringsbesluiten wordt verstaan onder:

1° aanvullend pensioen: het rust- en/of overlevingspensioen bij overlijden van de aangeslotene vóór of na pensionering, of de ermee overeenstemmende kapitaalswaarde, die op basis van de overeenkomstig een pensioenovereenkomst gedane stortingen worden opgebouwd ter aanvulling van een krachtens een wettelijke sociale zekerheidsregeling vastgesteld pensioen;

2° pensioeninstelling: een onderneming of instelling [bedoeld in artikel 2, § 1 of § 3, 5°, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, of in artikel 2, 1°, van de wet van 27 oktober 2006 betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening], die wordt belast met de opbouw van het aanvullend pensioen en/of de uitkering van de prestaties;

*Iste lid, 2° gewijzigd bij artikel 187, 1° van wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006*

3° [zelfstandige:

– de verzekeringsplichtige zelfstandige bedoeld in artikel 12, § 1, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;

## **Art. 41**

La présente section a pour objectif de régler en matière de pensions complémentaires, y compris les éventuelles prestations de solidarité, les relations entre le travailleur indépendant, le conjoint aidant, l'aidant indépendant, l'affilié et ses ayants droit, l'organisme de pension et, le cas échéant, la personne morale chargée de l'organisation du régime de solidarité, de protéger les droits et les réserves de pension constitués pour les affiliés et leurs ayants droit et d'augmenter la transparence pour les affiliés.

## **Art. 42**

Pour l'application de la présente section et de ses arrêtés d'exécution, il faut entendre par:

1° pension complémentaire: la pension de retraite et/ou de survie en cas de décès de l'affilié avant ou après la retraite, ou la valeur en capital qui y correspond, qui sont constituées sur la base de versements effectués conformément à une convention de pension en complément d'une pension fixée en vertu d'un régime légal de sécurité sociale;

2° organisme de pension: une entreprise ou un organisme [visés à l'article 2, § 1er ou § 3, 5°, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, ou à l'article 2, 1°, de la loi du 27 octobre 2006 relative au contrôle des institutions de retraite professionnelle], chargé de la constitution de la pension complémentaire et/ou le paiement des prestations;

*Alinéa 1er, 2° modifié par l'article 187, 1° de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006*

3° [travailleur indépendant:

– le travailleur indépendant assujetti visé à l'article 12, § 1er, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants;

– de verzekeringsplichtige zelfstandige bedoeld in artikel 12, § 2, van hetzelfde besluit, die sociale bijdragen verschuldigd is, die minstens gelijk zijn aan de bijdragen, bedoeld in artikel 12, § 1, van hetzelfde besluit;

– de verzekeringsplichtige zelfstandige bedoeld in artikel 13bis, § 2, 1°, van hetzelfde besluit;]

*Iste lid, 3° vervangen bij artikel 70, 1° van de wet van 24 juli 2008 - BS 7 augustus 2008*

4° meewerkende echtgenoot: de persoon bedoeld in artikel 7bis, § 1, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen [die de [in de artikelen 12, § 1 en 13bis, § 2, 2°], bedoelde bijdragen of de overeenkomstig artikel 12, § 1ter, berekende bijdragen van voormeld koninklijk besluit nr. 38 verschuldigd is];

*Iste lid, 4° gewijzigd bij artikel 93, b) van de wet van 22 december 2003 - BS 31 december 2003 en bij artikel 70, 2° van de wet van 24 juli 2008 - BS 7 augustus 2008*

5° helper: de verzekeringsplichtige helper die de voor een hoofdberoep voorziene bijdragen verschuldigd is overeenkomstig [artikelen 12, § 1, en 13bis, § 2, 1°], van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;

*Iste lid, 5° gewijzigd bij artikel 70, 3° van de wet van 24 juli 2008 - BS 7 augustus 2008*

6° aangeslotene: de zelfstandige, de meewerkende echtgenoot en de helper die een pensioenovereenkomst hebben aangegaan en de gewezen zelfstandige, meewerkende echtgenoot en helper die nog steeds actuele of uitgestelde rechten genieten overeenkomstig de pensioenovereenkomst;

7° pensioenovereenkomst: de overeenkomst inzake aanvullend pensioen waarin de rechten en de verplichtingen van de aangeslotene, zijn rechthebbenden en van de pensioeninstelling en de regels inzake de opbouw van het aanvullend

– le travailleur indépendant assujetti visé à l'article 12, § 2, du même arrêté qui est redevable de cotisations sociales au moins égales à celles visées à l'article 12, § 1er, du même arrêté;

– le travailleur indépendant assujetti visé à l'article 13bis, § 2, 1°, du même arrêté;]

*Alinéa 1er, 3° remplacé par l'article 70, 1° de la loi du 24 juillet 2008 - MB 7 août 2008*

4° conjoint aidant: la personne visée à l'article 7bis, § 1er, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants [, redevable des cotisations visées [aux articles 12, § 1er et 13bis, § 2, 2°], ou calculées conformément à l'article 12, § 1terter, de l'arrêté royal n° 38 précité];

*Alinéa 1er, 4° modifié par l'article 93, b) de la loi du 22 décembre 2003 - MB 31 décembre 2003 et par l'article 70, 2° de la loi du 24 juillet 2008 - MB 7 août 2008*

5° aidant: l'aidant assujetti qui est redevable, conformément [aux articles 12, § 1er, et 13bis, § 2, 1°], de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, des cotisations dues pour une profession principale;

*Alinéa 1er, 5° modifié par l'article 70, 3° de la loi du 24 juillet 2008 - MB 7 août 2008*

6° affilié: le travailleur indépendant, le conjoint aidant et l'aidant qui ont souscrit une convention de pension et les anciens travailleur indépendant, conjoint aidant et aidant qui continuent à bénéficier de droits actuels ou différés conformément à la convention de pension;

7° convention de pension: la convention en matière de pension complémentaire où sont stipulés les droits et obligations de l'affilié, de ses ayants droit et de l'organisme de pension ainsi que les règles relatives à la constitution de

pensioen en de uitkering van de prestaties worden bepaald;

8° verworven reserves: de reserves waarop de aangeslotene op een bepaald ogenblik recht heeft overeenkomstig de pensioenovereenkomst;

9° solidariteitsstelsel: het stelsel van solidariteitsprestaties dat wordt ingericht ten voordele van de aangeslotenen en/of hun rechthebbenden;

10° solidariteitsreglement: het reglement waarin de rechten en de verplichtingen van de aangeslotenen en/of hun rechthebbenden en van de rechtspersoon die het solidariteitsstelsel inricht, en de regels inzake de uitvoering van het solidariteitsstelsel worden bepaald;

11° [de wet van 27 oktober 2006: de wet van 27 oktober 2006 betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening;]

*Iste lid, 11° vervangen bij artikel 187, 2° van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006*

12° [“de wetgeving inzake het prudentieel toezicht”: de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen en de wet van 27 oktober 2006 betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening, en hun uitvoeringsbesluiten;]

*Iste lid, 12° vervangen bij artikel 187, 3° van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006*

[13° “de CBFA”: de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen, ingesteld door artikel 44 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 25 maart 2003.]

*Iste lid, 13° ingevoegd bij artikel 187, 4° van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006*

#### **Art. 43**

Deze afdeling is van toepassing op de

la pension complémentaire et le paiement des prestations;

8° réserves acquises: les réserves auxquelles l'affilié a droit, à un moment déterminé, conformément à la convention de pension;

9° régime de solidarité: le régime de prestations de solidarité instauré en faveur des affiliés et/ou leurs ayants droit;

10° règlement de solidarité: le règlement où sont stipulés les droits et obligations des affiliés et/ou de leurs ayants droit et de la personne morale organisant le régime de solidarité, ainsi que les règles relatives à l'exécution du régime de solidarité;

11° [loi du 27 octobre 2006: la loi du 27 octobre 2006 relative au contrôle des institutions de retraite professionnelle;]

*Alinéa 1er, 11° remplacé par l'article 187, 2° de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006*

12° [“la législation de contrôle prudentiel”: la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurance et la loi du 27 octobre 2006 relative au contrôle des institutions de retraite professionnelle, ainsi que leurs arrêtés d'exécution;]

*Alinéa 1er, 12° remplacé par l'article 187, 3° de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006*

[13° “la CBFA”: la Commission Bancaire, Financière et des Assurances, instituée par l'article 44 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers.]

*Alinéa 1er, 13° inséré par l'article 187, 4° de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006*

#### **Art. 43**

La présente section est applicable aux affiliés et

aangeslotenen en hun rechthebbenden, de pensioeninstellingen die worden belast met de opbouw van het aanvullend pensioen en/of de uitkering van de prestaties, de rechtspersonen belast met de organisatie van een solidariteitsstelsel, alsook op de commissarissen en de actuarissen, die bij voormelde instellingen en rechtspersonen zijn aangeduid.

## Onderafdeling 2

### De pensioenovereenkomst

#### *1. Algemene bepalingen*

#### **Art. 44**

§ 1. Met het oog op de opbouw van een aanvullend pensioen kan een zelfstandige, meewerkende echtgenoot of zelfstandige helper een pensioenovereenkomst sluiten bij een pensioeninstelling.

De tekst van de pensioenovereenkomst wordt aan de aangeslotene verstrekt.

§ 2. De bijdrage die de aangeslotene stort voor de opbouw van het aanvullend pensioen wordt uitgedrukt in een percentage van het bedrijfsinkomen bepaald bij artikel 11, § 2, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

[Op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Financiën, van de Minister van Middenstand en van de Minister van Pensioenen bepaalt de Koning het minimumbedrag van de bijdrage en de maximumbijdragevoet.]

*§ 2, 2de lid vervangen bij artikel 233, 1° van de wet van 9 juli 2004 - BS 15 juli 2004*

De maximumbijdragevoet mag evenwel [8,17 %] niet overschrijden van het bedrijfsinkomen vastgesteld binnen de grenzen van een drempel en een plafond bepaald door de Koning, op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Financiën, van de Minister van Middenstand en van de Minister van

à leurs ayants droit, aux organismes de pension chargés de la constitution de la pension complémentaire et/ou du paiement des prestations, aux personnes morales chargées de l'organisation d'un régime de solidarité, ainsi qu'aux commissaires et actuaires désignés auprès des organismes et des personnes morales précités.

## Sous-section 2

### La convention de pension

#### *1er. Dispositions générales*

#### **Art. 44**

§ 1er. En vue de la constitution d'une pension complémentaire, le travailleur indépendant, le conjoint aidant ou l'aidant indépendant peuvent souscrire une convention de pension auprès d'un organisme de pension.

Le texte de la convention de pension est communiqué à l'affilié.

§ 2. La cotisation versée par l'affilié en vue de la constitution de la pension complémentaire est exprimée en un pourcentage des revenus professionnels définis à l'article 11, § 2, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

[Le Roi détermine, sur la proposition conjointe du Ministre des Finances, du Ministre des Classes moyennes et du Ministre des Pensions, le montant minimum et le taux maximum de la cotisation.]

*§ 2, alinéa 2 remplacé par l'article 233, 1° de la loi du 9 juillet 2004 - MB 15 juillet 2004*

Le taux maximum de cotisation ne peut toutefois dépasser [8,17 %] des revenus professionnels fixés dans les limites d'un seuil et d'un plafond déterminés par le Roi, sur la proposition conjointe du Ministre des Finances, du Ministre des Classes moyennes et du

Pensioenen.

*§ 2, 3de lid gewijzigd bij artikel 94 van de wet van 22 december 2003 - BS 31 december 2003*

De Koning bepaalt hoe de bijdragen worden berekend bij aanvang of hervatting van beroepsactiviteit. Met dit doel bepaalt hij nader wat, in de zin van deze paragraaf, dient verstaan onder aanvang of hervatting van beroepsactiviteit.

[In het geval dat de beroepsinkomsten lager zijn dan twee derden van het bedrag bedoeld in artikel 12, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 en zonder afbreuk te doen van de bepalingen van het tweede lid, kan de zelfstandige en de helper een bijdrage storten die gelijk is aan 8,17 % van hun beroepsinkomsten.]

*§ 2, 5de lid ingevoegd bij artikel 233, 2° van de wet van 9 juli 2004 - BS 15 juli 2004*

[De meewerkende echtgenoot kan, onder dezelfde voorwaarden, een bijdrage storten die gelijk is aan 8,17 % van zijn beroepsinkomsten indien zijn referentie-inkomen lager is dan twee derden van de helft van het bedrag bedoeld in het vorige lid.]

*§ 2, 6de lid ingevoegd bij artikel 233, 2° van de wet van 9 juli 2004 - BS 15 juli 2004*

§ 3. Het aandeel van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering in de sociale voordelen toegekend in het kader van de nationale akkoorden en overeenkomsten bedoeld in de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 valt buiten de begrenzing bepaald in § 2.

§ 4. De [CBFA] maakt om de twee jaar een verslag [over de materies bedoeld in deze afdeling en haar uitvoeringsbesluiten en, onder andere] over de kostenstructuur, de wijze van winstdeling en de toepassing van een afkoopvergoeding.

*§ 4 gewijzigd bij artikel 31 van het koninklijk besluit van 25 maart 2003 - BS 31 maart 2003 en*

Ministre des Pensions.

*§ 2, alinéa 3 modifié par l'article 94 de la loi du 22 décembre 2003 - MB 31 décembre 2003*

Le Roi détermine comment sont calculées les cotisations en cas de début ou de reprise d'activité professionnelle. Il précise à cet effet ce qu'il y a lieu d'entendre par début ou reprise d'activité professionnelle au sens du présent paragraphe.

[Dans l'hypothèse où les revenus professionnels sont inférieurs aux deux tiers du montant visé par l'article 12, § 1er, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 et sans préjudice des dispositions de l'alinéa 2, le travailleur indépendant et l'aidant peuvent verser une cotisation égale à 8,17 % de leurs revenus professionnels.]

*§ 2, alinéa 5 inséré par l'article 233, 2° de la loi du 9 juillet 2004 - MB 15 juillet 2004*

[Le conjoint aidant peut, dans les mêmes conditions, verser une cotisation égale à 8,17 % de ses revenus professionnels si son revenu de référence est inférieur aux deux tiers de la moitié du montant visé à l'alinéa précédent.]

*§ 2, alinéa 6 inséré par l'article 233, 2° de la loi du 9 juillet 2004 - MB 15 juillet 2004*

§ 3. La participation de l'Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité dans les avantages sociaux accordés dans le cadre des accords et conventions nationaux visés dans la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, se situe en dehors des limites prévues au § 2.

§ 4. La [CBFA] établit tous les deux ans un rapport [relatif aux matières visées par la présente section et ses arrêtés d'exécution et notamment] sur la structure des frais, le mode de répartition bénéficiaire, et l'application d'une indemnité de rachat.

*§ 4 modifié par l'article 31 de l'arrêté royal du 25 mars 2003 - MB 31 mars 2003 et par l'article 188*

**Art. 45**

De bijdragen bedoeld door deze wet hebben, inzake de belastingen op de inkomsten, het karakter van bijdragen verschuldigd in uitvoering van de sociale wetgeving, voor zover de aangeslotene tijdens het betreffende jaar effectief en volledig de bijdragen heeft betaald die hij verschuldigd is krachtens het sociaal statuut der zelfstandigen.

*2. Bijzondere bepalingen inzake de sociale  
pensioenovereenkomsten*

**Art. 46**

§ 1. De maximumbijdragevoet bedoeld in artikel 44, § 2, tweede lid, wordt verhoogd met 15 % voor de pensioenovereenkomsten die aan de volgende voorwaarde voldoen:

– aan de pensioenovereenkomst is een solidariteitsstelsel verbonden, zoals bedoeld [in onderafdeling 6], waarvan de prestaties worden gefinancierd door een solidariteitsbijdrage van ten minste 10 %, geheven op de door de aangeslotene betaalde bijdrage in het kader van artikel 44, § 2.

*§ 1, tweede lid gewijzigd bij artikel 189, 1° van de  
wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006*

§ 2. De sociale pensioenovereenkomst vermeldt uitdrukkelijk dat zij werd gesloten in toepassing van dit artikel.

§ 3. De [CBFA] maakt om de twee jaar een verslag [over de materies bedoeld in deze afdeling en haar uitvoeringsbesluiten en, onder andere] over de kostenstructuur, de wijze van winstdeling en de toepassing van een afkoopvergoeding.

*§ 3 gewijzigd bij artikel 31 van het koninklijk  
besluit van 25 maart 2003 - BS 31 maart 2003 en  
bij artikel 189, 2° van de wet van 27 oktober 2006  
- BS 10 november 2006*

Onderafdeling 3

**Art. 45**

Les cotisations visées par la présente loi ont, en matière d'impôts sur les revenus, le caractère de cotisations dues en exécution de la législation sociale, pour autant que l'affilié ait, pendant l'année concernée, effectivement et entièrement payé les cotisations dont il est redevable en vertu du statut social des travailleurs indépendants.

*2. Dispositions spécifiques aux conventions  
sociales de pension*

**Art. 46**

§ 1er. Le taux maximum de cotisation visé à l'article 44, § 2, alinéa 2, est majoré de 15 % pour les conventions de pension qui répondent à la condition suivante:

– un régime de solidarité tel que visé [à la sous-section 6], dont les prestations sont financées par une cotisation de solidarité d'au moins 10 %, prélevée sur la cotisation payée par l'affilié dans le cadre de l'article 44, § 2, est lié à la convention de pension.

*§ 1er, alinéa 2 modifié par l'article 189, 1° de la  
loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006*

§ 2. La convention sociale de pension mentionne expressément qu'elle a été conclue en application du présent article.

§ 3. La [CBFA] établit tous les deux ans un rapport [relatif aux matières visées par la présente section et ses arrêtés d'exécution et notamment] sur la structure des frais, le mode de répartition bénéficiaire, et l'application d'une indemnité de rachat.

*§ 3 modifié par l'article 31 de l'arrêté royal du 25  
mars 2003 - MB 31 mars 2003 et par l'article  
189, 2° de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10  
novembre 2006*

Sous-section 3

Verworven reserves, verworven prestaties en waarborgen

**Art. 47**

De aangeslotene behoudt steeds het recht op de overeenkomstig de pensioenovereenkomst verworven reserves.

Bij pensionering worden de overeengekomen pensioenprestaties voorzover nodig aangevuld tot het gedeelte van de gestorte bijdragen dat niet werd verbruikt voor de dekking van het overlijdensrisico vóór de pensionering en, in voorkomend geval, voor de financiering van de solidariteitsprestaties.

De bepaling van het tweede lid is niet van toepassing bij pensionering binnen vijf jaar na het sluiten van de pensioenovereenkomst.

**Art. 48**

§ 1. De pensioeninstelling deelt ten minste eenmaal per jaar aan de aangeslotenen, behalve aan de rentegenieters, een pensioenfiche mee waarop minstens volgende gegevens worden vermeld:

1° het bedrag van de verworven reserves met vermelding van het bedrag dat overeenstemt met de waarborg bedoeld in artikel 47, tweede lid;

2° de variabele elementen waarmee bij de berekening van de bedragen onder 1° wordt rekening gehouden;

3° het bedrag van de verworven reserves van het vorige jaar;

[4° het actuele financieringsniveau van de verworven reserves en van de waarborg bedoeld in artikel 47, tweede lid;]

*§ 1, 4° ingevoegd bij artikel 190, 1° van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006*

[5° het bedrag van de bijdragen die in de loop van het voorbije jaar gestort zijn, uitgesplitst

Réserves acquises, prestations acquises et garanties

**Art. 47**

L'affilié garde toujours le droit aux réserves acquises conformément à la convention de pension.

En cas de retraite, les prestations convenues sont, au besoin, complétées à concurrence de la partie des contributions versées, qui n'a pas été consommée pour la couverture du risque décès avant la retraite et, le cas échéant, pour le financement des prestations de solidarité.

La disposition de l'alinéa 2 n'est pas d'application en cas de retraite dans les cinq ans suivant la conclusion de la convention de pension.

**Art. 48**

§ 1er. L'organisme de pension communique au moins une fois par an, aux affiliés, à l'exception des rentiers, une fiche de pension qui contient au moins les données suivantes:

1° le montant des réserves acquises, en stipulant le montant correspondant à la garantie visée à l'article 47, alinéa 2;

2° les éléments variables qui sont pris en compte pour le calcul des montants visés au point 1°;

3° le montant des réserves acquises de l'année précédente;

[4° le niveau actuel de financement des réserves acquises et de la garantie visée à l'article 47, alinéa 2;]

*§ 1er, 4° inséré par l'article 190, 1° de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006*

[5° le montant des contributions versées au cours de l'année écoulée, scindé par avantage;]

per voordeel;]

*§ 1, 5° ingevoegd bij artikel 190, 1° van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006*

[6° in voorkomend geval, de informatie betreffende de winstdeelnamen die de Koning bepaalt;]

*§ 1, 6° ingevoegd bij artikel 190, 1° van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006*

[7° in voorkomend geval, het bedrag van de toeslagen die in het voorbije boekjaar ten laste van de aangeslotenen werden gelegd;]

*§ 1, 7° ingevoegd bij artikel 190, 1° van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006*

[8° in voorkomend geval, de rentevoet die in de loop van het voorbije boekjaar gewaarborgd werd.]

*§ 1, 8° ingevoegd bij artikel 190, 1° van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006*

§ 2. De pensioeninstelling deelt op eenvoudig verzoek aan de aangeslotenen een historisch overzicht van de gegevens bedoeld in § 1, 1°, mee. Dit overzicht kan worden beperkt tot de periode van aansluiting bij de pensioeninstelling en tot de periode na de inwerkingtreding van deze wet.

§ 3. De pensioeninstelling deelt ten minste om de vijf jaar het bedrag van de te verwachten rente bij pensionering, zonder aftrek van de belastingen, mee aan alle aangeslotenen vanaf de leeftijd van 45 jaar.

Daarbij wordt uitgegaan van de volgende hypothesen en gegevens:

1° voor de actieve aangeslotenen;

a) de laatste stortingen blijven doorlopen;

b) de verworven reserves en de nog te storten bijdragen [gekapitaliseerd tegen een door de Koning bepaalde rentevoet] of de overeengekomen pensioenprestaties;

*§ 1er, 5° inséré par l'article 190, 1° de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006*

[6° le cas échéant, les informations relatives à la participation bénéficiaire que le Roi détermine;]

*§ 1er, 6° inséré par l'article 190, 1° de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006*

[7° le cas échéant, le montant des suppléments mis à charge de l'affilié au cours de l'exercice comptable précédent;]

*§ 1er, 7° inséré par l'article 190, 1° de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006*

[8° le cas échéant, le taux d'intérêt garanti au cours de l'exercice comptable précédent.]

*§ 1er, 8° inséré par l'article 190, 1° de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006*

§ 2. L'organisme de pension communique à l'affilié, sur simple demande, un aperçu historique des données visées au § 1er, 1°. Cet aperçu peut être limité à la période d'affiliation auprès de l'organisme de pension et à la période qui suit l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 3. L'organisme de pension communique, au moins tous les cinq ans, à tous les affiliés à partir de l'âge de 45 ans, le montant de la rente, sans déduction de l'impôt, à attendre lors de la retraite.

A cet effet, il est tenu compte des hypothèses et données suivantes:

1° pour les affiliés actifs;

a) les derniers versements continuent à être effectués;

b) les réserves acquises et les contributions encore à verser, [capitalisées au taux fixé par le Roi] ou les prestations de pension convenues;

*§ 3, 2de lid, 1°, b) gewijzigd bij artikel 190, 2° van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006*

2° voor de gewezen aangeslotenen:

de verworven reserves [gekapitaliseerd tegen een door de Koning bepaalde rentevoet] of de gereduceerde pensioenprestaties.

*§ 3, 2de lid, 2° gewijzigd bij artikel 190, 2° van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006*

[Zolang de Koning de besluiten bedoeld in § 3, tweede lid, 1°, b) en 2°, niet heeft genomen is de aldaar bedoelde rentevoet gelijk aan 3,75 %.]

*§ 3, 3de lid ingevoegd bij artikel 190, 3° van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006*

[§ 4. Bij de pensionering of wanneer er andere uitkeringen verschuldigd worden, licht de pensioeninstelling de begunstigde of zijn rechthebbenden in over de uitkeringen die verschuldigd zijn en over de wijze van uitbetaling.]

*§ 4 ingevoegd bij artikel 190, 4° van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006*

[§ 5. De pensioeninstelling kan voor een deel of het geheel van de pensioenovereenkomsten die zij beheert, worden ontheven van de verplichtingen opgelegd in de §§ 1 tot en met 4, voor zover de vzw SIGeDIS, opgericht overeenkomstig artikel 12 van het koninklijk besluit van 12 juni 2006 tot uitvoering van Titel III, hoofdstuk II, van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact, zich er op grond van een overeenkomst met de pensioeninstelling toe verbindt om die verplichtingen over te nemen.]

*§ 5 ingevoegd bij artikel 308 van de wet van 27 december 2006 - BS 28 december 2006*

#### **Art. 49**

§ 1. Behalve in de gevallen bedoeld in § 2 en voor de overdracht van reserves naar een andere pensioeninstelling bedoeld in artikel 51,

*§ 3, alinéa 2, 1°, b) modifié par l'article 190, 2° de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006*

2° pour les anciens affiliés:

les réserves acquises [capitalisées au taux fixé par le Roi] ou les prestations de pension réduites.

*§ 3, alinéa 2, 2° modifié par l'article 190, 2° de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006*

[Tant que le Roi n'a pas pris les arrêtés visés au § 3, alinéa 2, 1°, b) et 2°, le taux d'intérêt y visé est de 3,75 %.]

*§ 3, alinéa 3 inséré par l'article 190, 3° de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006*

[§ 4. Lors du départ à la retraite ou lorsque d'autres prestations deviennent exigibles, l'organisme de pension informe le bénéficiaire ou ses ayants droit sur les prestations qui sont dues et sur les options de paiement correspondantes.]

*§ 4 inséré par l'article 190, 4° de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006*

[§ 5. L'organisme de pension peut, pour tout ou partie des conventions de pension qu'il gère, être déchargé des obligations imposées aux §§ 1er à 4, pour autant que l'asbl SIGeDIS, créée suivant l'article 12 de l'arrêté royal du 12 juin 2006 portant exécution du Titre III, chapitre II de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte entre générations, s'engage, sur la base d'une convention avec l'organisme de pension, à reprendre ces obligations.]

*§ 5 inséré par l'article 308 de la loi du 27 décembre 2006 - MB 28 décembre 2006*

#### **Art 49**

§ 1er. Sauf dans les cas visés au § 2 et pour le transfert de réserves vers un autre organisme de pension visé à l'article 51, l'affilié ne peut

kan de aangeslotene het recht op afkoop van zijn reserves enkel uitoefenen of de uitbetaling van zijn prestaties verkrijgen op het ogenblik van zijn pensionering of vanaf het ogenblik waarop hij de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt [voor zover de pensioenovereenkomst het uitdrukkelijk voorziet].

*§ 1 gewijzigd bij artikel 191 van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006*

§ 2. Voorschotten op prestaties of in pandgevingen van pensioenrechten of de mogelijkheid tot toewijzing van de afkoopwaarde aan de wedersamenstelling van een hypothecair krediet mogen enkel worden toegestaan om de aangeslotene in staat te stellen op het grondgebied van de Europese Unie onroerende goederen die belastbare inkomsten opbrengen te verwerven, te bouwen, te verbeteren, te herstellen of te verbouwen. Die voorschotten en leningen moeten worden terugbetaald zodra die goederen uit het vermogen van de aangeslotene verdwijnen.

Indien de pensioenovereenkomst in voorschotten op prestaties of in pandgevingen van pensioenrechten of in de mogelijkheid tot toewijzing van de afkoopwaarde aan de wedersamenstelling van een hypothecair krediet voorziet, dienen de beperkingen vermeld in het eerste lid uitdrukkelijk in de pensioenovereenkomst te worden vermeld.

**Art. 50**

§ 1. Wanneer de prestatie uitgekeerd wordt als een kapitaal, heeft de aangeslotene, of, in geval van overlijden zijn rechthebbenden, het recht om de omvorming in een rente te vragen.

De Koning stelt de berekeningswijze ter zake vast.

De pensioeninstelling brengt de aangeslotene van dit recht op de hoogte twee maanden vóór de pensionering of binnen de twee weken nadat zij van de vervroegde pensionering op de hoogte is gebracht. In geval van overlijden van de aangeslotene brengt de pensioeninstelling de rechthebbenden van dit recht op de hoogte

exercer le droit au rachat de ses réserves ou obtenir le paiement de ses prestations qu'au moment de sa retraite ou à partir du moment où il a atteint l'âge de 60 ans [pour autant que la convention de pension le prévoit expressément].

*§ 1er modifié par l'article 191 de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006*

§ 2. Les avances sur prestations ou les mises en gage de droits de pension ou la possibilité d'affecter la valeur de rachat à la reconstitution d'un crédit hypothécaire, ne peuvent être admises que pour permettre à l'affilié d'acquérir, de construire, d'améliorer, de réparer ou de transformer des biens immobiliers situés sur le territoire de l'Union européenne et productifs de revenus imposables. Ces avances et prêts doivent être remboursés dès que ces biens sortent du patrimoine de l'affilié.

Lorsque la convention de pension prévoit des avances sur prestations ou des mises en gage de droits de pensions ou la possibilité d'affecter la valeur de rachat à la reconstitution d'un crédit hypothécaire, les limitations prévues à l'alinéa 1er doivent être expressément inscrites dans la convention de pension.

**Art. 50**

§ 1er. Lorsque la prestation est exprimée en capital, l'affilié, ou, en cas de décès, ses ayants droit, ont le droit de demander la transformation en rente.

Le Roi fixe les modalités de calcul en la matière.

L'organisme de pension informe l'affilié de ce droit deux mois avant la retraite ou dans les deux semaines après qu'il ait eu connaissance de la retraite anticipée. En cas de décès de l'affilié, l'organisme de pension informe les ayants droit de ce droit dans les deux semaines après qu'il ait eu connaissance du décès.

binnen de twee weken nadat zij van het overlijden op de hoogte is gebracht.

§ 2. Wanneer het jaarlijks bedrag van de rente bij de aanvang ervan minder dan of gelijk aan 500 euro bedraagt, wordt het kapitaal uitbetaald. Het bedrag van 500 euro wordt geïndexeerd volgens de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

#### Onderafdeling 4

Stopzetting van de pensioenovereenkomst en pensionering

#### **Art. 51**

Een aangeslotene kan ten allen tijde de pensioenovereenkomst stopzetten en een nieuwe pensioenovereenkomst sluiten bij een andere pensioeninstelling.

Een aangeslotene heeft het recht om de verworven reserve over te dragen naar die nieuwe pensioenovereenkomst. Op het ogenblik van de overdracht mag geen verlies van winstdelingen ten laste worden gelegd van de aangeslotene, of van de verworven reserves worden afgetrokken. De nieuwe pensioeninstelling mag geen acquisitiekosten aanrekenen op de overgedragen reserves.

[De overdracht bedoeld in het tweede lid is beperkt tot het deel van de reserves dat niet het voorwerp uitmaakt van een voorschot of in pandgeving of dat niet werd toegewezen aan de wedersamenstelling van een hypothecair krediet.]

*3de lid ingevoegd bij artikel 192 van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006*

§ 2. Lorsque le montant annuel de la rente est, dès le départ, inférieur ou égal à 500 euros, la prestation est payée en capital. Le montant de 500 euros est indexé suivant les dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

#### Sous-section 4

Cessation de la convention de pension et retraite

#### **Art. 51**

L'affilié peut à tout moment mettre fin à la convention de pension et conclure une nouvelle convention de pension auprès d'un autre organisme de pension.

L'affilié a le droit de transférer la réserve acquise à cette nouvelle convention de pension. Aucune perte de participations bénéficiaires ne peut être mise à charge de l'affilié ni déduite des réserves acquises au moment du transfert. Le nouvel organisme de pension ne peut imputer des frais d'acquisition sur les réserves transférées.

[Le transfert visé à l'alinéa 2 est limité à la partie des réserves qui n'a pas fait l'objet d'une avance ou d'une mise en gage ou qui n'a pas été affectée dans le cadre de la reconstitution d'un crédit hypothécaire.]

*Alinéa 3 inséré par l'article 192 de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006*

De pensioeninstelling deelt uiterlijk binnen dertig dagen na de vraag tot overdracht van de reserves schriftelijk of langs elektronische weg het bedrag van de verworven reserves mee.

#### **Art. 52**

De pensioeninstelling deelt uiterlijk binnen dertig dagen na de kennisgeving van de pensionering door de aangeslotenen schriftelijk of langs elektronische weg het bedrag van het opgebouwde pensioenkapitaal, desgevallend aangevuld tot de bedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 47, en de daarmee overeenstemmende rente mee.

#### Onderafdeling 5

##### Transparantie

#### **[Art. 52bis**

De pensioeninstelling stelt een schriftelijke verklaring op met de beginselen van haar beleggingsbeleid. Zij herzielt deze verklaring ten minste om de drie jaar en onverwijld na elke belangrijke wijziging van het beleggingsbeleid.

Deze verklaring bevat ten minste de toegepaste wegingsmethoden voor beleggingsrisico's, de risicobeheersprocedures en de strategische spreiding van de activa in het licht van de aard en de duur van de pensioenverplichtingen.

De instelling stelt de CBFA binnen de maand in kennis van elke wijziging van de verklaring inzake de beleggingsbeginselen.

De CBFA kan bij reglement nadere regels vaststellen met betrekking tot de inhoud en de vorm van deze verklaring.]

*Artikel ingevoegd bij artikel 193 van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006*

#### **Art. 53**

[§ 1.] De pensioeninstelling stelt elk jaar een verslag op over het beheer van de pensioenovereenkomsten. Dit verslag wordt op

L'organisme de pension communique, par écrit ou par voie électronique et au plus tard dans les trente jours qui suivent la demande de transfert des réserves, le montant des réserves acquises.

#### **Art. 52**

L'organisme de pension communique, par écrit ou par voie électronique et au plus tard dans les trente jours qui suivent la notification de la retraite par les affiliés, le montant du capital de pension constitué majoré le cas échéant à concurrence des montants garantis en application de l'article 47, et la rente correspondante.

#### Sous-section 5

##### Transparence

#### **[Art. 52bis**

L'organisme de pension élabore une déclaration écrite sur les principes de sa politique de placement. Il la revoit au moins tous les trois ans et immédiatement après tout changement majeur de la politique de placement.

Cette déclaration contient, au minimum, les méthodes d'évaluation des risques d'investissement, les techniques de gestion des risques mises en œuvre et la répartition stratégique des actifs eu égard à la nature et à la durée des obligations de retraite.

L'organisme communique dans le mois toute modification de la déclaration sur les principes de la politique de placement à la CBFA.

La CBFA peut fixer, par voie de règlement, des règles plus précises en ce qui concerne le contenu et la forme de cette déclaration.]

*Article inséré par l'article 193 de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006*

#### **Art. 53**

[§ 1er.] L'organisme de pension rédige chaque année un rapport sur la gestion des conventions de pension. Ce rapport est mis à la disposition

verzoek van elke aangeslotene en/of geïnteresseerde ter beschikking gesteld.

*§ 1 genummerd bij artikel 194 van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006*

Het verslag moet informatie bevatten over de volgende elementen:

1° de beleggingsstrategie op lange en korte termijn en de mate waarin daarbij rekening wordt gehouden met sociale, ethische en leefmilieuaspecten;

2° het rendement van de beleggingen;

3° de kostenstructuur;

4° in voorkomend geval de winstdeling onder de aangeslotenen.

[§ 2. De pensioeninstelling verstrekt op eenvoudig verzoek aan de aangeslotenen, hun rechthebbenden of hun vertegenwoordigers:

1° de verklaring inzake de beleggingsbeginselen bedoeld in artikel 52bis;

2° de jaarrekening en het jaarverslag van de pensioeninstelling, alsook, in voorkomend geval, de jaarrekening en het jaarverslag van het pensioenstelsel van de aangeslotene;

3° wanneer de aangeslotene het beleggingsrisico draagt, alle eventueel beschikbare beleggingsmogelijkheden en de feitelijke beleggingsportefeuille, met een beschrijving van de risico's en de kosten die met de beleggingen zijn verbonden.

De CBFA kan bij reglement de inhoud en de vorm bepalen van de inlichtingen bedoeld in deze paragraaf.]

*§ 2 ingevoegd bij artikel 194 van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006*

Onderafdeling 6

Solidariteit

**Art. 54**

de tout affilié et/ou intéressé qui en fait la demande.

*§ 1er numéroté par l'article 194 de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006*

Le rapport doit contenir des informations sur les éléments suivants:

1° la stratégie d'investissement à long et à court terme et la mesure dans laquelle sont pris en compte les aspects social, éthique et environnemental;

2° le rendement des placements;

3° la structure des frais;

4° le cas échéant, la participation aux bénéfices des affiliés.

[§ 2. L'organisme de pension remet sur simple demande, aux affiliés, à leurs ayants droits ou à leurs représentants:

1° la déclaration relative aux principes fondant la politique de placement visée à l'article 52bis;

2° les comptes et rapports annuels de l'organisme de pension, ainsi que, le cas échéant, les comptes et rapports annuels du régime de retraite de l'affilié;

3° lorsque l'affilié supporte le risque de placement, l'éventail des options éventuelles de placement et le portefeuille de placement existant, avec une description des risques et des coûts relatifs à ces placements.

La CBFA peut préciser, par voie de règlement, le contenu et la forme des informations visées au présent paragraphe.]

*§ 2 inséré par l'article 194 de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006*

Sous-section 6

Solidarité

**Art. 54**

Het solidariteitsstelsel, bedoeld in artikel 46, § 1, wordt beheerst door een solidariteitsreglement, waarvan de tekst op eenvoudig verzoek aan de aangeslotenen wordt verstrekt.

De Koning bepaalt, bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de solidariteitsprestaties die in aanmerking komen, en die betrekking hebben op de financiering van de opbouw van het aanvullend pensioen gedurende bepaalde periodes van inactiviteit, de vergoedingen van inkomstenverlies in bepaalde gevallen of de verhoging van lopende uitkeringen, met aanduiding van de prestaties die minstens in het solidariteitsstelsel moeten worden opgenomen.

#### **Art. 55**

De Koning bepaalt de nadere regels inzake de financiering en het beheer van het solidariteitsstelsel.

#### **Art. 56**

De inrichter van het solidariteitsstelsel wordt aangeduid in de pensioenovereenkomst.

De pensioeninstelling of de rechtspersoon, die het solidariteitsstelsel inricht, beheert het stelsel afgezonderd van zijn andere activiteiten.

#### **Art. 57**

De bepalingen van artikel 53 zijn van overeenkomstige toepassing.

### Onderafdeling 7

#### Toezicht

#### **Art. 58**

Het toezicht op de naleving van de bepalingen van deze afdeling en haar uitvoeringsbesluiten wordt toevertrouwd aan de [CBFA].

*Gewijzigd bij artikel 31 van het koninklijk besluit van 25 maart 2003 - BS 31 maart 2003*

Le régime de solidarité visé à l'article 46, § 1er, est régi par un règlement de solidarité dont le texte est communiqué aux affiliés sur simple demande.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les prestations de solidarité qui sont prises en considération et qui portent sur le financement de la constitution de la pension complémentaire pendant certaines périodes d'inactivité, les indemnités de perte de revenus dans certains cas ou l'augmentation de prestations en cours, en mentionnant les prestations que doit comprendre au moins le régime de solidarité.

#### **Art. 55**

Le Roi détermine les modalités de financement et de gestion du régime de solidarité.

#### **Art. 56**

L'organisateur du régime de solidarité est désigné dans la convention de pension.

L'organisme de pension ou la personne morale qui organise le régime de solidarité gère le régime séparément de ses autres activités.

#### **Art. 57**

Les dispositions de l'article 53 sont d'application par analogie.

### Sous-section 7

#### Contrôle

#### **Art. 58**

Le contrôle du respect des dispositions de la présente section et de ses arrêtés d'exécution est confié à la [CBFA].

*Modifié par l'article 31 de l'arrêté royal du 25 mars 2003 - MB 31 mars 2003*

**[Art. 58bis**

Met het oog op het toezicht op de naleving van de bepalingen van deze afdeling en haar uitvoeringsbesluiten, bezorgen de pensioeninstellingen en de rechtspersonen die bij de uitvoering van de solidariteitsstelsels betrokken zijn, aan de CBFA de lijst van de pensioenovereenkomsten en de solidariteitsstelsels die zij beheren, evenals de inlichtingen over de beheerde toezeggingen, die de CBFA bepaalt.

De CBFA bepaalt de periodiciteit, de inhoud en de drager van de in het eerste lid bedoelde mededeling.]

*Artikel ingevoegd bij artikel 195 van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006*

**[Art. 58ter**

Op verzoek van de CBFA verstrekken de pensioeninstellingen en de rechtspersonen die bij de uitvoering van een solidariteitsstelsel betrokken zijn, alle inlichtingen en documenten met het oog op het toezicht op de naleving van de bepalingen van deze afdeling en haar uitvoeringsbesluiten. De in dit lid bedoelde inlichtingen en documenten worden in de wettelijke opgelegde taal gesteld.

Met hetzelfde doel kan de CBFA op de zetel inspecties verrichten of een kopie maken van alle gegevens waarover de pensioeninstelling beschikt, in voorkomend geval nadat zij de bevoegde autoriteiten van de lidstaat van herkomst hiervan verwittigd heeft.

Met hetzelfde doel zijn de agenten, makelaars of tussenpersonen ertoe gehouden op eenvoudig verzoek alle nodige inlichtingen te verstrekken aan de CBFA over de pensioenovereenkomsten of de solidariteitsstelsels die aan deze wet zijn onderworpen.

Voor de uitvoering van de drie voorgaande leden kan de CBFA leden van haar personeel of zelfstandige hiertoe gemachtigde deskundigen

**[Art. 58bis**

En vue du contrôle du respect des dispositions de la présente section et de ses arrêtés d'exécution, les organismes de pension et les personnes morales concernées par l'exécution des régimes de solidarité communiquent à la CBFA la liste des conventions de pension et des régimes de solidarité qu'ils gèrent, ainsi que les renseignements relatifs aux engagements gérés que la CBFA détermine.

La CBFA fixe la périodicité, le contenu et le support de la communication visée à l'alinéa 1er.]

*Article inséré par l'article 195 de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006*

**[Art. 58ter**

Sur demande de la CBFA, les organisme de pensions et les personnes morales concernées par l'exécution d'un régime de solidarité soumettent tout renseignement et fournissent tout document en vue du contrôle du respect des dispositions de la présente section et de ses arrêtés d'exécution. Les renseignements et pièces visés dans cet alinéa sont rédigés dans la langue légalement imposée.

Dans le même but, la CBFA peut procéder à des inspections sur place ou prendre copie de toute information en possession de l'organisme de pension, après en avoir, le cas échéant, informé les autorités compétentes de l'Etat membre d'origine.

Dans le même but, les agents, courtiers ou intermédiaires sont tenus de fournir à la CBFA, sur simple demande, tout renseignement qu'ils détiennent concernant les conventions de pension ou les régimes de solidarité soumis à la présente loi.

La CBFA peut, pour l'exécution des trois alinéas précédents, déléguer des membres de son personnel ou des experts indépendants

afvaardigen, die haar verslag uitbrengen.]

*Artikel ingevoegd bij artikel 196 van de wet van  
27 oktober 2006 - BS 10 november 2006*

**[Art. 58quater**

§ 1. Indien de CBFA vaststelt dat de instellingen en rechtspersonen bedoeld in artikel 58ter zich niet schikken naar de bepalingen van deze afdeling of haar uitvoeringsbesluiten, bepaalt zij de termijn binnen dewelke die toestand dient te zijn verholpen.

Indien de toestand niet is verholpen na deze termijn kan de CBFA, ongeacht de andere maatregelen waarin door of krachtens de wet is voorzien, de aangeslotenen en de begunstigden van de pensioenovereenkomsten of hun vertegenwoordigers in kennis stellen van haar aanmaningen.

Onder de voorwaarden bepaald in dit artikel kan de CBFA haar aanmaningen bekendmaken in het Belgisch Staatsblad of in de pers.

De kosten van de kennisgeving en de bekendmaking zijn voor rekening van de pensioeninstelling of van de rechtspersoon tot wie de aanmaning gericht wordt.

§ 2. Indien de instellingen en personen bedoeld in artikel 58ter in gebreke blijven bij het verstrijken van de termijn bedoeld in § 1, kan de CBFA, nadat de instelling of persoon is gehoord of tenminste is opgeroepen, een boete opleggen van maximum 1.875.000 euro per overtreding of maximum 2500 euro per dag vertraging.

§ 3. De procedure voor het opleggen van de sancties bedoeld in dit artikel wordt geregeld door de artikelen 70 tot 73 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten.

De boetes die met toepassing van § 2 worden opgelegd, worden ingevorderd ten bate van de Schatkist door de administratie van het

mandatés à cet effet, qui lui font rapport.]

*Article inséré par l'article 196 de la loi du 27  
octobre 2006 - MB 10 novembre 2006*

**[Art. 58quater**

§ 1er. Si la CBFA constate que les organismes et personnes morales visés à l'article 58ter ne se conforment pas aux dispositions de la présente section ou de ses arrêtés d'exécution, elle fixe le délai dans lequel il doit être remédié à la situation.

Si, au terme de ce délai, il n'a pas été remédié à la situation, la CBFA peut, indépendamment des autres mesures prévues par ou en vertu de la loi, communiquer ses injonctions aux affiliés et aux bénéficiaires des conventions de pension ou à leurs représentants.

La CBFA peut, dans les conditions prévues par le présent article, rendre publiques ses injonctions par la voie du Moniteur belge ou par voie de presse.

Les frais de communication et de publication sont à charge de l'organisme de pension ou de la personne morale auquel l'injonction s'adresse.

§ 2. Si les organismes et personnes visés à l'article 58ter restent en défaut à l'expiration du délai visé au § 1er, la CBFA peut, après que l'institution ou la personne aura été entendue ou à tout le moins convoquée, lui infliger une amende à raison d'un maximum de 1.875.000 euros par infraction ou d'un maximum de 2500 euros par jour de retard.

§ 3. La procédure pour l'imposition des sanctions visées par le présent article est régie par les articles 70 à 73 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers.

Les amendes imposées en application du § 2 sont recouvrées au profit du Trésor par l'administration du Cadastre, de

Kadaster, de Registratie en de Domeinen.]

*Artikel ingevoegd bij artikel 197 van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006*

#### **Art. 59**

[De erkende commissarissen en de actuarissen aangeduid overeenkomstig de wetgeving inzake het prudentieel toezicht] brengen de [CBFA] op de hoogte van elk feit of elke beslissing waarvan zij bij de uitvoering van hun opdracht kennis hebben gekregen en die een inbreuk op de bepalingen van deze afdeling en haar uitvoeringsbesluiten uitmaken.

*Iste lid gewijzigd bij artikel 31 van het koninklijk besluit van 25 maart 2003 - BS 31 maart 2003 en bij artikel 198 van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006*

Melding te goeder trouw aan de [CBFA] door de erkende commissarissen en de actuarissen van de in het eerste lid bedoelde feiten of beslissingen vormt geen inbreuk op ongeacht welke beperking inzake de openbaarmaking van informatie, opgelegd op grond van een contract of van een wettelijke of bestuursrechtelijke bepaling, en leidt voor de betrokken personen tot geen enkele vorm van aansprakelijkheid met betrekking tot de inhoud van die melding.

*2de lid gewijzigd bij artikel 31 van het koninklijk besluit van 25 maart 2003 - BS 31 maart 2003*

#### **Art. 60**

Onder de benaming “Raad voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen” wordt een orgaan ingesteld dat belast wordt met de regelmatige opvolging van de toepassing van de bepalingen van deze wet en met een periodieke evaluatie hiervan. Hij kan op verzoek of uit eigen beweging adviezen of aanbevelingen formuleren ter attentie van de [CBFA] of van de bevoegde ministers. Hij wordt daarenboven belast met alle taken die hem krachtens een wet of door de Koning worden toegewezen.

*Iste lid gewijzigd bij artikel 31 van het koninklijk*

l'Enregistrement et des Domaines.]

*Article inséré par l'article 197 de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006*

#### **Art. 59**

[Les commissaires agréés et les actuaires désignés conformément à la législation de contrôle prudentiel] doivent porter à la connaissance de la [CBFA] tout fait ou toute décision dont ils ont eu connaissance dans le cadre de leur mission et qui constitue une infraction aux dispositions de la présente section et de ses arrêtés d'exécution.

*Alinéa 1er modifié par l'article 31 de l'arrêté royal du 25 mars 2003 - MB 31 mars 2003 et par l'article 198 de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006*

La divulgation de bonne foi à la [CBFA] par les commissaires agréés et les actuaires des faits et décisions visés au premier alinéa, ne constitue pas une violation d'une quelconque restriction à la divulgation d'informations imposée par contrat ou par une disposition législative, réglementaire ou administrative et n'entraîne pour les personnes concernées aucune responsabilité d'aucune sorte relative au contenu de cette communication.

*Alinéa 2 modifié par l'article 31 de l'arrêté royal du 25 mars 2003 - MB 31 mars 2003*

#### **Art. 60**

Il est institué sous le nom de “Conseil de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants” un organe qui est chargé du suivi régulier de l'application des dispositions de la présente section et d'une évaluation périodique de celle-ci. Il peut sur demande ou d'initiative formuler des avis ou des recommandations à l'attention de la [CBFA] ou des ministres compétents. Il est en outre chargé de toute tâche qui lui est confiée en vertu d'une loi ou par le Roi.

*Alinéa 1er modifié par l'article 31 de l'arrêté*

*besluit van 25 maart 2003 - BS 31 maart 2003*

De Raad voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen is samengesteld uit telkens twee vertegenwoordigers van het ministerie van Middenstand, van het ministerie van Sociale Zaken en van het ministerie van Financiën, aangeduid door de respectieve bevoegde ministers en uit twee vertegenwoordigers van de [CBFA], aangeduid door de minister van Economie op voorstel van de Raad van de [CBFA].

*2de lid gewijzigd bij artikel 31 van het koninklijk besluit van 25 maart 2003 - BS 31 maart 2003*

De Raad voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen stelt zijn huishoudelijk reglement op.

**Art. 61**

§ 1. Onder de benaming “Commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen”, wordt een adviesorgaan ingesteld met als opdracht advies te verstrekken over de besluiten die in uitvoering van deze afdeling worden genomen en overleg te plegen omtrent alle vragen inzake de toepassing van deze afdeling en haar uitvoeringsbesluiten die haar door de bevoegde ministers, de Raad voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen of door de [CBFA] worden voorgelegd.

*§ 1, 1ste lid gewijzigd bij artikel 31 van het koninklijk besluit van 25 maart 2003 - BS 31 maart 2003*

De Commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen kan uit eigen beweging adviezen geven over alle problemen inzake de toepassing van deze afdeling en haar uitvoeringsbesluiten.

§ 2. De Commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen bestaat uit vijftien leden, benoemd door de Koning omwille van hun ervaring op het vlak van de in deze afdeling geregelde materies:

1° zes leden worden gekozen om de belangen van de zelfstandigen, de meewerkende

*royal du 25 mars 2003 - MB 31 mars 2003*

Le Conseil de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants est composé chaque fois de deux représentants du ministère des Classes moyennes, du ministère des Affaires sociales et du ministère des Finances, désignés par les ministres compétents respectifs et de deux représentants de la [CBFA] désignés par le ministre de l'Economie sur la proposition du Conseil de la [CBFA].

*Alinéa 2 modifié par l'article 31 de l'arrêté royal du 25 mars 2003 - MB 31 mars 2003*

Le Conseil de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants établit son règlement d'ordre intérieur.

**Art. 61**

§ 1er. Il est institué sous le nom de “Commission de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants”, un organe consultatif qui a pour mission de rendre des avis sur les arrêtés pris en exécution de la présente section et de délibérer sur toutes questions relatives à l'application de la présente section et de ses arrêtés d'exécution qui lui sont soumises par les ministres compétents, le Conseil de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants et la [CBFA].

*§ 1er, alinéa 1er modifié par l'article 31 de l'arrêté royal du 25 mars 2003 - MB 31 mars 2003*

La Commission de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants peut d'initiative rendre des avis sur tous problèmes concernant l'application de la présente section et de ses arrêtés d'exécution.

§ 2. La Commission de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants se compose de quinze membres nommés par le Roi en raison de leur expérience dans les matières réglées par la présente section:

1° six membres sont choisis pour représenter les intérêts des travailleurs indépendants, des

echtgenoten en de zelfstandige helpers te vertegenwoordigen, op een dubbele lijst voorgedragen door het Algemeen Beheerscomité voor het Sociaal Statuut van de Zelfstandigen;

2° twee leden worden gekozen uit de vertegenwoordigers van pensioeninstellingen die in België bedrijvig zijn, op een dubbele lijst voorgedragen door de meest representatieve beroepsorganisaties;

3° twee leden worden gekozen uit de vertegenwoordigers van de gepensioneerde zelfstandigen, op een dubbele lijst voorgedragen door het Raadgevend Comité der Gepensioneerden;

4° de overige vijf leden moeten deskundig zijn en blijk geven van ervaring op het vlak van de in deze afdeling geregelde materies.

§ 3. De leden van de Commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen worden voor zes jaar benoemd; zij zijn herbenoembaar.

Uitzonderlijk wordt, bij de eerste benoeming, het mandaat van vijf door loting aangewezen leden tot twee jaar beperkt. Het mandaat van vijf andere, eveneens door loting aangewezen leden wordt tot vier jaar beperkt.

De Koning wijst uit de leden de voorzitter van de Commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen aan en bepaalt de vergoedingen die de leden zullen genieten.

§ 4. De [CBFA] neemt het secretariaat van de Commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen op zich.

*§ 4, 1ste lid gewijzigd bij artikel 31 van het koninklijk besluit van 25 maart 2003 - BS 31 maart 2003*

De Commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen stelt haar

conjoints aidants et des aidants indépendants, présentés sur une liste double par le Comité Général de Gestion du Statut Social des Indépendants;

2° deux membres sont choisis parmi les représentants des organismes de pension actifs en Belgique, présentés sur une liste double par les organisations professionnelles les plus représentatives;

3° deux membres sont choisis parmi les représentants des indépendants pensionnés, présentés sur une liste double par le Comité Consultatif des Pensionnés;

4° les cinq autres membres doivent présenter des qualifications et une expérience dans le domaine des matières réglées par la présente section.

§ 3. La durée du mandat des membres de la Commission de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants est de six ans; il est renouvelable.

Exceptionnellement, lors de la première nomination, le mandat de cinq membres désignés par tirage au sort, sera limité à deux ans. Le mandat de cinq autres membres, également désignés par tirage au sort, sera limité à quatre ans.

Le Roi désigne le président de la Commission de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants parmi les membres qui la composent et détermine les indemnités dont bénéficient les membres.

§ 4. La [CBFA] assume le secrétariat de la Commission de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants.

*§ 4, alinéa 1er modifié par l'article 31 de l'arrêté royal du 25 mars 2003 - MB 31 mars 2003*

La Commission de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants établit son règlement

huishoudelijk reglement op.

Onderafdeling 8

Strafbepalingen

**Art. 62**

Met een gevangenisstraf van een maand tot vijf jaar en met een geldboete [van 25 tot 250 euro], of met één van die straffen alleen worden gestraft, de beheerders, zaakvoerders of lasthebbers van pensioeninstellingen en van andere rechtspersonen belast met de organisatie van het solidariteitsstelsel die over de toepassing van deze afdeling wetens en willens onjuiste verklaringen hebben afgelegd aan de [CBFA] of aan de door hem gevlmachtigde persoon, of die hebben geweigerd de ter uitvoering van deze afdeling of haar uitvoeringsbesluiten gevraagde inlichtingen te verstrekken.

*Iste lid gewijzigd bij artikel 31 van het koninklijk besluit van 25 maart 2003 - BS 31 maart 2003 en bij artikel 199 van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006*

Dezelfde straffen zijn van toepassing op de beheerders, commissarissen, aangeduide actuarissen, directeurs, zaakvoerders of lasthebbers van pensioeninstellingen en van andere rechtspersonen belast met de organisatie van het solidariteitsstelsel die niet hebben voldaan aan de verplichtingen hun opgelegd door deze afdeling of haar uitvoeringsbesluiten of die hebben meegewerkt aan de uitvoering van pensioenovereenkomsten die in strijd zijn met deze afdeling of haar uitvoeringsbesluiten.

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn toepasselijk op de misdrijven in deze afdeling omschreven, zonder dat het bedrag van de geldboete lager mag zijn dan 40 % van de in deze onderafdeling bepaalde minimumbedragen.

Onderafdeling 9

d'ordre intérieur.

Sous-section 8

Dispositions pénales

**Art. 62**

Sont punis d'une peine d'emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende allant [de 25 à 250 euros], ou d'une de ces peines seulement, les administrateurs, gérants ou mandataires d'organismes de pension et d'autres personnes morales chargées de l'organisation du régime de solidarité qui ont fait sciemment des déclarations inexactes sur l'application de la présente section, à la [CBFA] ou à la personne mandatée par lui, ou qui ont refusé de fournir les informations demandées en application de la présente section ou de ses arrêtés d'exécution.

*Alinéa 1er modifié par l'article 31 de l'arrêté royal du 25 mars 2003 - MB 31 mars 2003 et par l'article 199 de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006*

Les mêmes sanctions sont applicables aux administrateurs, commissaires, actuaires désignés, directeurs, gérants ou mandataires d'organismes de pension et d'autres personnes morales chargées de l'organisation du régime de solidarité qui n'ont pas satisfait aux obligations leur imposées par la présente section ou ses arrêtés d'exécution ou qui ont collaboré à l'exécution des conventions de pension qui sont contraires à la présente section ou à ses arrêtés d'exécution.

Toutes les dispositions du livre premier du Code pénal, y compris celles du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux délits décrits dans la présente section, sans que le montant de l'amende ne puisse être inférieur à 40 % des montants minimaux déterminés dans la présente sous-section.

Sous-section 9

## Overgangsbepalingen

### Art. 63

Artikel 47, tweede lid, is enkel van toepassing op het deel van de bijdragen dat werd betaald na de datum van inwerkingtreding van dat artikel.

### Art. 64

De pensioeninstelling mag de keuze van de aangeslotene inzake beleggingen beperken en het beleggingsbeleid aanpassen aan de garantievereiste binnen een termijn van één jaar na de inwerkingtreding van artikel 47, tweede lid.

### Art. 65

De formele aanpassing van de bestaande pensioenovereenkomsten dient te zijn beëindigd uiterlijk één jaar na de datum van inwerkingtreding van dit artikel.

## Onderafdeling 10

### Wijzigingsbepalingen

### Art. 66-71

[...]

*De wijzigingsbepalingen zijn niet opgenomen*

## Onderafdeling 11

### Fiscale bepalingen

### Art. 72-79

[...]

*De wijzigingsbepalingen zijn niet opgenomen*

## Onderafdeling 12

### Slotbepalingen

### Art. 80

## Dispositions transitoires

### Art. 63

L'article 47, alinéa 2, ne s'applique qu'à la partie des contributions qui a été payée après la date d'entrée en vigueur de cet article.

### Art. 64

L'organisme de pension peut limiter le choix de l'affilié en matière de placements et adapter la politique d'investissement à l'exigence de garantie dans un délai d'un an suivant l'entrée en vigueur de l'article 47, alinéa 2.

### Art. 65

L'adaptation formelle des conventions de pension existantes doit être terminée au plus tard un an après la date d'entrée en vigueur du présent article.

## Sous-section 10

### Dispositions modificatives

### Art. 66-71

[...]

*Les dispositions modificatives ne sont pas reprises*

## Sous-section 11

### Dispositions fiscales

### Art. 72-79

[...]

*Les dispositions modificatives ne sont pas reprises*

## Sous-section 12

### Dispositions finales

### Art. 80

[De Koning neemt, op gezamenlijke voordracht van de minister van Pensioenen, de minister belast met Middenstand en de minister van Economie en na advies van de Commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen, de Raad voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen en de CBFA de besluiten die voor de uitvoering van deze afdeling nodig zijn.

De Koning kan in het bijzonder het volgende bepalen:

1° de minimale voorwaarden waaraan de pensioen- en solidariteitsverplichtingen, dienen te beantwoorden, daaronder begrepen de voorwaarden met betrekking tot de prestaties inzake invaliditeit en arbeidsongeschiktheid;

2° de verplichtingen van de pensioeninstellingen inzake transparantie en informatie jegens de aangeslotenen en de begunstigden;

De bevoegde ministers kunnen termijnen bepalen waarbinnen de Commissie, de Raad en de CBFA hun advies dienen uit te brengen. In geval van niet-naleving van een van die termijnen, is het bedoelde advies niet meer vereist.]

*Artikel vervangen bij artikel 200 van de wet van 27 oktober 2006 - BS 10 november 2006*

#### **Art. 81**

Met het oog op de goede uitvoering van de opdrachten die door deze wet aan de [CBFA] worden toegekend, breidt de Koning het organiek kader van het personeel van de [CBFA], zoals vastgesteld in uitvoering van artikel 34, eerste lid, van de wet van 9 juli 1975, uit binnen een termijn van één jaar vanaf de inwerkingtreding van dit artikel.

*Gewijzigd bij artikel 31 van het koninklijk besluit van 25 maart 2003 - BS 31 maart 2003*

#### **Art. 82**

De artikelen 41 tot 71, 80 en 81 treden in

[Le Roi prend, sur la proposition conjointe du ministre des Pensions, du ministre chargé des Classes moyennes et du ministre de l'Economie, et après avis de la Commission de la Pension complémentaire libre des Indépendants, du Conseil de la Pension complémentaire libre des Indépendants et de la CBFA, les arrêtés nécessaires à l'exécution de la présente section.

Le Roi peut, en particulier, réglementer:

1° les conditions minimales des obligations de pension et de solidarité, en ce compris les conditions relatives aux prestations en matière d'invalidité et d'incapacité de travail;

2° les obligations des organismes de pensions en matière de transparence et d'information des affiliés et des bénéficiaires;

Les ministres compétents peuvent fixer des délais endéans lesquels la Commission, le Conseil et la CBFA doivent émettre leurs avis. En cas de non-respect de l'un ou l'autre de ces délais, l'avis correspondant n'est plus requis.]

*Article remplacé par l'article 200 de la loi du 27 octobre 2006 - MB 10 novembre 2006*

#### **Art. 81**

Aux fins d'assurer la bonne exécution des missions octroyées à la [CBFA] par la présente loi, le Roi étend le cadre organique du personnel de la [CBFA], déterminé en exécution de l'article 34, alinéa premier de la loi du 9 juillet 1975, dans un délai d'un an à dater de l'entrée en vigueur du présent article.

*Modifié par l'article 31 de l'arrêté royal du 25 mars 2003 - MB 31 mars 2003*

#### **Art. 82**

Les articles 41 à 71, 80 et 81 entrent en

werking op 1 januari 2004 behalve voor de artikelen 60 en 61, die op de datum van publicatie van deze wet in het Belgisch Staatsblad in werking treden.

De artikelen 72 tot 79 treden in werking vanaf aanslagjaar 2005.

vigueur le 1er janvier 2004, à l'exception des articles 60 et 61, qui entrent en vigueur à la date de la publication de la présente loi au Moniteur belge.

Les articles 72 à 79 entrent en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 2005.